



Tartalom

II *Nem jogalkotási aktusok*

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ **Tájékoztatás az Európai Unió és a déli kékűszójú tonhal védelmével foglalkozó bizottság (CCSBT) között levélváltás formájában létrejött, az Uniónak a déli kékűszójú tonhal védelméről szóló egyezmény kiterjesztett bizottságában való tagságáról szóló megállapodás aláírásának időpontjáról** 1
- ★ **A Tanács (KKBP) 2015/1967 határozata (2012. március 9.) az Európai Unió és Bosznia-Hercegovina közötti, Bosznia-Hercegovina európai uniós válságkezelési műveletekben való részvétele kereteinek meghatározásáról szóló megállapodás aláírásáról és megkötéséről** 2
- Megállapodás az Európai Unió és Bosznia-Hercegovina között Bosznia-Hercegovina európai uniós válságkezelési műveletekben való részvétele kereteinek meghatározásáról** 4

RENDELETEK

- A Bizottság (EU) 2015/1968 végrehajtási rendelete (2015. november 3.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 12

HATÁROZATOK

- ★ **A Tanács (EU) 2015/1969 határozata (2015. október 22.) a Közbeszerzési Bizottságban Ukrajnának a közbeszerzésről szóló felülvizsgált megállapodáshoz történő csatlakozásával kapcsolatban az Európai Unió által képviselendő álláspont meghatározásáról** 14

Helyesbítések

- * Helyesbítés a jemeni helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2014/932/KKBP határozat módosításáról szóló, 2015. június 8-i (KKBP) 2015/882 tanácsi határozathoz (HL L 143., 2015.6.9.) 16
- * Helyesbítés a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2015. október 6-i (EU) 2015/1754 bizottsági végrehajtási rendelethez (HL L 285., 2015.10.30.) 16

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

Tájékoztatás az Európai Unió és a déli kékúszójú tonhal védelmével foglalkozó bizottság (CCSBT) között levélváltás formájában létrejött, az Uniónak a déli kékúszójú tonhal védelméről szóló egyezmény kiterjesztett bizottságában való tagságáról szóló megállapodás aláírásának időpontjáról

Az Európai Unió és a déli kékúszójú tonhal védelmével foglalkozó bizottság (CCSBT) között levélváltás formájában létrejött, az Uniónak a déli kékúszójú tonhal védelméről szóló egyezmény kiterjesztett bizottságában való tagságáról szóló megállapodást ⁽¹⁾ 2015. április 29-én Brüsszelben, illetve 2015. október 12-én Jozsuban (Dél-Korea) írták alá.

A megállapodás a levélváltás hatodik bekezdése szerint 2015. október 12-től ideiglenesen alkalmazandó.

⁽¹⁾ HL L 234., 2015.9.8., 1. o.

A TANÁCS (KKBP) 2015/1967 HATÁROZATA**(2012. március 9.)****az Európai Unió és Bosznia-Hercegovina közötti, Bosznia-Hercegovina európai uniós válságkezelési műveletekben való részvétele kereteinek meghatározásáról szóló megállapodás aláírásáról és megkötéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 37. cikkére,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 218. cikke (5) és (6) bekezdésére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének (főképviselő) javaslatára,

mivel:

- (1) A harmadik államoknak az Európai Unió válságkezelési műveleteiben történő részvételével kapcsolatos feltételeket az ilyen jövőbeli lehetséges részvétel kereteit megállapító megállapodásban kell rögzíteni, és nem esetenként, az egyes érintett műveletek vonatkozásában kell meghatározni.
- (2) Azt követően, hogy a Tanács 2010. április 26-án a tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásról szóló határozatot fogadott el, a főképviselő tárgyalásokat folytatott az Európai Unió és Bosznia-Hercegovina között létrehozandó megállapodásról (a továbbiakban: a megállapodás), amely meghatározza a keretet Bosznia-Hercegovinának az Európai Unió válságkezelési műveleteiben történő részvételéhez.
- (3) A megállapodást jóvá kell hagyni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Unió és Bosznia-Hercegovina közötti, Bosznia-Hercegovina európai uniós válságkezelési műveletekben való részvétele kereteinek meghatározásáról szóló megállapodást az Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak az Uniót jogilag kötelező aláírására jogosult személy(eke)t.

3. cikk

A Tanács elnöke az Unió nevében megteszi a megállapodás 16. cikkének (1) bekezdésében meghatározott értesítést.

4. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2012. március 9-én.

a Tanács részéről
az elnök
I. AUKEN

FORDÍTÁS

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és Bosznia-Hercegovina között Bosznia-Hercegovina európai uniós válságkezelési műveletekben való részvétele kereteinek meghatározásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ

egyrésztől, és

BOSZNIA-HERCEGOVINA

másrésztől,

a továbbiakban: a Felek,

mivel:

- (1) Az Európai Unió (EU) határozhat arról, hogy fellép a válságkezelés területén.
- (2) Az Európai Unió határoz arról, hogy harmadik országokat felkér-e egy adott uniós válságkezelési műveletben való részvételre. Bosznia-Hercegovina elfogadhatja az Európai Unió felkérését, és felajánlhatja hozzájárulását. Ebben az esetben az Európai Unió határoz a Bosznia-Hercegovina által felajánlott hozzájárulás elfogadásáról.
- (3) Bosznia-Hercegovinának az uniós válságkezelési műveletekben való részvételére vonatkozó feltételeket a lehetséges jövőbeli részvétel kereteit meghatározó megállapodásban, és nem esetenként, az egyes érintett műveletek vonatkozásában kell meghatározni.
- (4) Az említett megállapodás nem sértheti az Európai Unió döntéshozatali autonómiáját, és nem érintheti a Bosznia-Hercegovina által egy adott uniós válságkezelési műveletben való részvételére vonatkozóan hozott határozatok eseti jellegét.
- (5) Az említett megállapodás kizárólag a jövőbeli uniós válságkezelési műveletekre vonatkozhat, és nem érintheti a Bosznia-Hercegovina már megindított uniós válságkezelési műveletekben való részvételét szabályozó, meglévő megállapodásokat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

A részvételre vonatkozó döntések

- (1) Az Európai Unió arra vonatkozó határozatát követően, hogy felkéri Bosznia-Hercegovinát egy uniós válságkezelési műveletben való részvételre, valamint azt követően, hogy Bosznia-Hercegovina úgy határoz, hogy abban részt vesz, Bosznia-Hercegovina tájékoztatja az Európai Uniót a felajánlott hozzájárulásáról.
- (2) Az Európai Unió Bosznia-Hercegovinával konzultálva értékeli Bosznia-Hercegovina hozzájárulását.
- (3) Az Európai Unió korai időpontban értesíti Bosznia-Hercegovinát a művelet közös költségeihez való várható hozzájárulásról annak érdekében, hogy segítséget nyújtson Bosznia-Hercegovina számára a felajánlása meghatározásához.
- (4) Az Európai Unió levél útján közli Bosznia-Hercegovinával az értékelés eredményét annak érdekében, hogy e megállapodás rendelkezéseivel összhangban biztosítsa Bosznia-Hercegovina részvételét.

2. cikk

Keretrendszer

- (1) Bosznia-Hercegovina e megállapodás rendelkezéseivel és bármely előírt végrehajtási rendelkezéssel összhangban társul ahhoz a tanácsi határozathoz, amellyel az Európai Unió Tanácsa határoz arról, hogy az EU végrehajtja a válságkezelési műveletet, valamint bármely egyéb olyan határozathoz, amellyel az Európai Unió Tanácsa az uniós válságkezelési művelet meghosszabbításáról határoz.
- (2) Bosznia-Hercegovina valamely uniós válságkezelési művelethez való hozzájárulása nem sérti az Európai Unió döntéshozatali autonómiáját.

3. cikk

Az állomány és a haderők jogállása

- (1) A Bosznia-Hercegovina által valamely uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány és/vagy valamely uniós katonai válságkezelési művelethez biztosított haderők jogállására az Európai Unió és a művelet végrehajtásának helyszínénél szolgáló állam(ok) közötti, a haderők/a misszió jogállásáról szóló megállapodást kell alkalmazni, amennyiben kötöttek ilyen megállapodást.
- (2) Az uniós válságkezelési művelet helyszínénél szolgáló állam(ok) területén kívül található parancsnokságokhoz vagy parancsnoki alakulatokhoz biztosított állomány jogállására az érintett parancsnokság vagy parancsnoki alakulat és Bosznia-Hercegovina közötti megállapodásokat kell alkalmazni.
- (3) Az (1) bekezdésben említett, a haderők/a misszió jogállásáról szóló megállapodás sérelme nélkül Bosznia-Hercegovina joghatóságot gyakorol az uniós válságkezelési műveletben részt vevő állománya vonatkozásában. Azokban az esetekben, amikor Bosznia-Hercegovina erői valamely európai uniós tagállam hajóján vagy légi járművén hajtának végre műveletet, az érintett uniós tagállam gyakorol joghatóságot saját jogszabályainak és eljárásainak megfelelően.
- (4) Bosznia-Hercegovina felel az adott uniós válságkezelési műveletben való részvételével kapcsolatos bármely, a saját állományától érkező vagy azzal kapcsolatos követelés teljesítéséért. Bosznia-Hercegovina felel az állománya bármely tagjával szembeni – különösen jogi vagy fegyelmi – eljárások megindításáért, saját törvényeivel és rendelkezéseivel összhangban.
- (5) A Felek megállapodnak abban, hogy a szerződéses követelések kivételével lemondanak minden olyan egymással szembeni követelésükről, amely valamely Fél tulajdonát képező vagy általa használt eszközöket ért kárt vagy veszteséget, továbbá valamely Fél állománya tagjainak sérülését vagy halálát érinti, amennyiben azok az e megállapodás szerinti tevékenységekhez kapcsolódó hivatali feladatok ellátásából erednek, kivéve a súlyos gondatlanság és a szándékos kötelezettségzegés eseteit.
- (6) Bosznia-Hercegovina vállalja, hogy e megállapodás aláírásával egy időben nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan, hogy az uniós válságkezelési műveletben vele együtt részt vevő bármely állammal szembeni követeléseiről lemond.
- (7) Az Európai Unió vállalja, hogy tagállamai e megállapodás aláírásakor a követelésekről való lemondásról szóló nyilatkozatot tesznek Bosznia-Hercegovina uniós válságkezelési műveletekben való jövőbeli részvétele esetére.

4. cikk

Minősített adatok

- (1) Bosznia-Hercegovina megteszi az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy az EU-minősített adatok az EU-minősített adatok védelmét szolgáló biztonsági szabályokról szóló, 2011. március 31-i 2011/292/EU tanácsi határozatban⁽¹⁾ foglalt, az Európai Unió Tanácsa biztonsági szabályainak megfelelő, valamint az illetékes hatóságok – többek között uniós katonai válságkezelési művelet esetén az EU műveleti parancsnoka, vagy uniós polgári válságkezelési művelet esetén az EU misszióvezetője – által kibocsátott további iránymutatásoknak megfelelő védelemben részesüljenek.

⁽¹⁾ HL L 141., 2011.5.27., 17. o.

(2) Amennyiben az EU és Bosznia-Hercegovina között megállapodás jött létre a minősített adatok cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokat illetően, a szóban forgó megállapodás rendelkezéseit az uniós válságkezelési műveletek összefüggésében is alkalmazni kell.

II. SZAKASZ

A POLGÁRI VÁLSÁGKEZELÉSI MŰVELETEKBEN VALÓ RÉSZVÉTELRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Az uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány

(1) Bosznia-Hercegovina biztosítja, hogy az uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állománya a következőkkel összhangban teljesítse a misszióját:

- a) a 2. cikk (1) bekezdésében említett tanácsi határozat és annak későbbi módosításai;
- b) a műveleti terv;
- c) a végrehajtási intézkedések.

(2) Bosznia-Hercegovina az uniós polgári válságkezelési művelethez való hozzájárulásában bekövetkezett bármely változásról kellő időben tájékoztatja az uniós polgári válságkezelési művelet misszióvezetőjét és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjét.

(3) Az uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány minden tagja számára kötelező az orvosi vizsgálat, valamint a védőoltás, és rendelkeznie kell Bosznia-Hercegovina illetékes hatósága által kiállított igazolással arról, hogy a megbízatás teljesítéséhez szükséges megfelelő egészségügyi állapotban van. Az uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány tagjainak be kell mutatniuk az említett igazolás másolatát.

6. cikk

A parancsnoki lánc

(1) A Bosznia-Hercegovina által kirendelt állomány a feladatait kizárólag az uniós polgári válságkezelési művelet érdekeinek szem előtt tartásával végzi, és ezen érdekeknek megfelelő magatartást tanúsít.

(2) Az állomány egésze teljes mértékben saját nemzeti hatóságainak parancsnoksága alatt áll.

(3) A nemzeti hatóságok a műveleti irányítást átruházzák az Európai Unióra.

(4) A misszióvezető vállalja a felelősséget az uniós polgári válságkezelési műveletért, és gyakorolja annak helyszíni parancsnoklását és ellenőrzését.

(5) A misszióvezető végzi az uniós polgári válságkezelési művelet vezetését és napi irányítását.

(6) A 2. cikk (1) bekezdésében említett jogi eszközökkel összhangban Bosznia-Hercegovinát a művelet napi irányítása tekintetében ugyanolyan jogok illetik meg és ugyanolyan kötelezettségek terhelik, mint a műveletben részt vevő uniós tagállamokat.

(7) Az uniós polgári válságkezelési művelet misszióvezetője fegyelmi felügyeletet gyakorol az uniós polgári válságkezelési művelet állománya felett. Szükség esetén a fegyelmi eljárást az érintett nemzeti hatóság indítja meg.

(8) Bosznia-Hercegovina a műveletben részt vevő nemzeti kontingensének képviselőjére nemzeti kontingens-képviselőt (NKK) nevez ki. Az NKK a nemzeti ügyekről jelentést tesz az uniós polgári válságkezelési művelet misszióvezetőjének, továbbá felel a kontingens fegyelmeért.

(9) A művelet befejezéséről szóló döntést a Bosznia-Hercegovinával folytatott konzultációt követően az Európai Unió hozza meg, amennyiben Bosznia-Hercegovina a művelet befejezésének időpontjában még mindig hozzájárul az uniós polgári válságkezelési művelethez.

7. cikk

Pénzügyi szempontok

(1) Bosznia-Hercegovina viseli a műveletben való részvételével kapcsolatos valamennyi költséget, a művelet működési költségvetésében meghatározott működési költségek kivételével. Ez nem érinti a 8. cikket.

(2) A művelet végrehajtásának helyszínéül szolgáló állam(ok)ból származó természetes vagy jogi személyek halála, sérülése, vesztesége vagy kára esetén Bosznia-Hercegovina – felelőssége megállapítását követően – kártérítést fizet a 3. cikk (1) bekezdésében említett, a misszió jogállásáról szóló, alkalmazandó megállapodásban meghatározott feltételek szerint.

8. cikk

A működési költségvetéshez való hozzájárulás

(1) Bosznia-Hercegovina hozzájárul az uniós polgári válságkezelési művelet költségvetésének finanszírozásához.

(2) Bosznia-Hercegovinának a működési költségvetéshez való pénzügyi hozzájárulását az alábbi két számítási módszer közül azzal kell kiszámítani, amelyik kisebb összeget eredményez:

a) a referenciaösszeg arányos része, amelyet Bosznia-Hercegovina bruttó nemzeti jövedelmének a művelet működési költségvetéséhez hozzájáruló valamennyi állam teljes bruttó nemzeti jövedelméhez viszonyított aránya alapján számítanak ki;

vagy

b) a működési költségvetés referenciaösszegének arányos része, amelyet a műveletben részt vevő bosznia-hercegovinai állomány létszámának a műveletben részt vevő valamennyi államból származó állomány teljes létszámához viszonyított aránya alapján számítanak ki.

(3) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve Bosznia-Hercegovinának nem kell hozzájárulnia az Európai Unió tagállamainak állománya részére fizetett napidíj finanszírozásához.

(4) Az (1) bekezdéstől eltérve az Európai Unió elvben mentesíti Bosznia-Hercegovinát az adott uniós polgári válságkezelési művelethez való pénzügyi hozzájárulás alól, amennyiben:

a) az Európai Unió úgy határoz, hogy Bosznia-Hercegovina jelentős, a művelet szempontjából létfontosságú hozzájárulást biztosít;

vagy

b) Bosznia-Hercegovina egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelme nem haladja meg az Európai Unió bármely tagállamának egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelmét.

(5) A Bosznia-Hercegovina által az uniós polgári válságkezelési művelet működési költségvetéséhez nyújtott hozzájárulások befizetésére vonatkozóan az uniós polgári válságkezelési művelet misszióvezetője és Bosznia-Hercegovina illetékes közigazgatási szervei között megállapodást kell aláírni. A megállapodás többek között az alábbi rendelkezéseket tartalmazza:

a) az érintett összeg;

b) a pénzügyi hozzájárulás befizetésével kapcsolatos rendelkezések;

c) a számviteli ellenőrzési eljárás.

III. SZAKASZ

A KATONAI VÁLSÁGKEZELÉSI MŰVELETEKBEN VALÓ RÉSZVÉTELRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

9. cikk

Részvétel az uniós katonai válságkezelési műveletben

(1) Bosznia-Hercegovina biztosítja, hogy az uniós katonai válságkezelési műveletben részt vevő hadereje és állománya a következőkkel összhangban teljesítse a misszióját:

- a) a 2. cikk (1) bekezdésében említett tanácsi határozat és annak későbbi módosításai;
- b) a műveleti terv;
- c) a végrehajtási intézkedések.

(2) A Bosznia-Hercegovina által kirendelt állomány a feladatait kizárólag az uniós katonai válságkezelési művelet érdekeinek szem előtt tartásával végzi, és ezen érdekeknek megfelelő magatartást tanúsít.

(3) Bosznia-Hercegovina a műveletben való részvételében bekövetkezett bármely változásról kellő időben tájékoztatja az uniós műveleti parancsnokot.

10. cikk

A parancsnoki lánc

(1) Az uniós katonai válságkezelési műveletben részt vevő haderő és állomány egésze teljes mértékben saját nemzeti hatóságainak parancsnoksága alatt áll.

(2) A nemzeti hatóságok a haderejük és állományuk műveleti és harcászati parancsnokságát és/vagy ellenőrzését átruházzák az uniós műveleti parancsnokra, aki jogosult a hatáskörét átruházni.

(3) Bosznia-Hercegovinát a művelet napi irányítása tekintetében ugyanolyan jogok illetik meg és ugyanolyan kötelezettségek terhelik, mint a műveletben részt vevő uniós tagállamokat.

(4) Az uniós műveleti parancsnok – a Bosznia-Hercegovinával folytatott konzultációt követően – bármikor kérheti Bosznia-Hercegovina hozzájárulásának visszavonását.

(5) Bosznia-Hercegovina az uniós katonai válságkezelési műveletben részt vevő bosznia-hercegovinai kontingens képviselőjére magas rangú katonai képviselőt (MKK) nevez ki. Az MKK a műveletet érintő valamennyi kérdésben konzultál az EU kötelékpáncsnokával, továbbá felel a bosznia-hercegovinai kontingens fegyelméért.

11. cikk

Pénzügyi szempontok

(1) A 12. cikk sérelme nélkül, Bosznia-Hercegovina viseli a műveletben való részvételével kapcsolatos valamennyi költséget, azon költségek kivételével, amelyek a 2. cikk (1) bekezdésében említett jogi eszközök, valamint az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása igazgatási mechanizmusának (Athena) létrehozásáról szóló, 2011. december 19-i 2011/871/KKBP tanácsi határozat⁽¹⁾ értelmében közös finanszírozásban részesülnek.

(2) A művelet végrehajtásának helyszínénél szolgáló állam(ok)ból származó természetes vagy jogi személyek halála, sérülése, vesztesége vagy kára esetén Bosznia-Hercegovina – felelőssége megállapítását követően – kártérítést fizet a 3. cikk (1) bekezdésében említett, a haderők jogállásáról szóló, alkalmazandó megállapodásban meghatározott feltételek szerint.

⁽¹⁾ HL L 343., 2011.12.23., 35. o.

12. cikk

Hozzájárulás a közös költségekhez

- (1) Bosznia-Hercegovina hozzájárul az uniós katonai válságkezelési művelet közös költségeinek finanszírozásához.
- (2) Bosznia-Hercegovinának a közös költségekhez való pénzügyi hozzájárulását az alábbi két számítási módszer közül azzal kell kiszámítani, amelyik kisebb összeget eredményez:
- a) a közös költségek arányos része, amelyet Bosznia-Hercegovina bruttó nemzeti jövedelmének a művelet közös költségeihez hozzájáruló valamennyi állam teljes bruttó nemzeti jövedelméhez viszonyított aránya alapján számítanak ki;
- vagy
- b) a közös költségek arányos része, amelyet a műveletben részt vevő bosznia-hercegovinai állomány létszámának a műveletben részt vevő valamennyi államból származó állomány teljes létszámához viszonyított aránya alapján számítanak ki.

Az első albekezdés b) pontjában foglalt számítási módszer alkalmazásakor, amennyiben Bosznia-Hercegovina kizárólag a műveleti parancsnokság vagy a kötelékparancsnokság számára biztosít állományt, úgy az állományának az érintett parancsnokság állományának teljes létszámához viszonyított arányát kell alkalmazni. Egyéb esetekben a Bosznia-Hercegovina által biztosított állománynak a művelet állományának teljes létszámához viszonyított arányát kell alkalmazni.

- (3) Az (1) bekezdéstől eltérve az Európai Unió elvben mentesíti Bosznia-Hercegovinát az adott uniós katonai válságkezelési művelet közös költségeihez való pénzügyi hozzájárulás alól, amennyiben:
- a) az Európai Unió úgy határoz, hogy Bosznia-Hercegovina az eszközök és/vagy képességek tekintetében jelentős, a művelet szempontjából létfontosságú hozzájárulást biztosít;
- vagy
- b) Bosznia-Hercegovina egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelme nem haladja meg az Európai Unió bármely tagállamának egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelmét.
- (4) A 2011/871/KKBP tanácsi határozatban meghatározott ügyvezető és Bosznia-Hercegovina illetékes közigazgatási hatóságai között megállapodást kell kötni. Ez a megállapodás többek között az alábbiakról rendelkezik:
- a) az érintett összeg;
- b) a pénzügyi hozzájárulás befizetésével kapcsolatos rendelkezések;
- c) a számviteli ellenőrzési eljárás.

IV. SZAKASZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

13. cikk

A megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezések

A 8. cikk (5) bekezdésének és a 12. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül az e megállapodás végrehajtása során szükséges bármely technikai és igazgatási megállapodást az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője, valamint Bosznia-Hercegovina megfelelő hatóságai között kell megkötöni.

14. cikk

A megállapodás szerinti kötelezettségek nem teljesítése

Amennyiben valamelyik Fél nem teljesíti az e megállapodás szerinti kötelezettségeit, úgy a másik Fél ezt a megállapodást egy hónapos határidővel felmondhatja.

15. cikk

A jogviták rendezése

Az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákat a Felek egymás között, diplomáciai úton rendezik.

16. cikk

Hatálybalépés

- (1) Ez a megállapodás az azt követő első hónap első napján lép hatályba, hogy a Felek kölcsönösen értesítették egymást a hatálybalépéshez szükséges belső eljárások befejezéséről.
 - (2) Ezt a megállapodást az aláírás napjától ideiglenesen alkalmazni kell.
 - (3) Ezt a megállapodást rendszeresen felül kell vizsgálni.
 - (4) Ezt a megállapodást a Felek között létrejött kölcsönös írásbeli megállapodással lehet módosítani.
 - (5) Ezt a megállapodást a másik Félhez intézett írásos felmondó nyilatkozat útján bármelyik Fél felmondhatja. A felmondás az előzetes értesítés másik Fél által történő kézhezvételétől számított hat hónap elteltével lép hatályba.
 - (6) Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bosnyák, horvát és szerb nyelven. E szövegek mindegyike egyaránt hiteles. Vitás esetben e megállapodás angol nyelvű változata az irányadó.
-

A NYILATKOZATOK SZÖVEGE**Az uniós tagállamok nyilatkozatának szövege:**

„A Bosznia-Hercegovina részvételével zajló uniós válságkezelési műveletről szóló uniós tanácsi határozatot alkalmazó uniós tagállamok a belső jogrendjük által megengedett mértékben, lehetőségük szerint igyekeznek lemondani a Bosznia-Hercegovinával szemben – állományuk tagjainak sérülése, halála, vagy a tulajdonukat képező és az uniós válságkezelési művelet által használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült követelésekről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- Bosznia-Hercegovina állományának tagja az uniós válságkezelési művelettel kapcsolatos hivatali kötelessége teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét,
- vagy bármely, Bosznia-Hercegovina tulajdonát képező eszköz használata okozta, amennyiben az adott eszközt a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az uniós válságkezelési művelet állománya ezen eszközt használó bosznia-hercegovinai tagjának súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.”.

Bosznia-Hercegovina nyilatkozatának szövege:

„Az uniós válságkezelési műveletről szóló uniós tanácsi határozatot alkalmazó Bosznia-Hercegovina a belső jogrendje által megengedett mértékben, lehetősége szerint igyekszik lemondani az uniós válságkezelési műveletben részt vevő bármely más állammal szemben – állománya tagjainak sérülése, halála, vagy a tulajdonát képező és az uniós válságkezelési művelet által használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült követelésekről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- az állomány tagja az uniós válságkezelési művelettel kapcsolatos hivatali kötelessége teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét,
 - vagy bármely, az uniós válságkezelési műveletben részt vevő állam tulajdonát képező eszköz használata okozta, amennyiben az adott eszközt a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az uniós válságkezelési művelet állománya ezen eszközt használó tagjának súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.”.
-

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG (EU) 2015/1968 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2015. november 3.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,

tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.
- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2015. november 3-án.

a Bizottság részéről,

az elnök nevében,

Jerzy PLEWA

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 347., 2013.12.20., 671. o.

⁽²⁾ HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)		
KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	AL	45,6
	MA	78,3
	MK	44,1
	TR	91,2
	ZZ	64,8
0707 00 05	AL	57,9
	TR	157,5
	ZZ	107,7
0709 93 10	MA	130,7
	TR	164,3
	ZZ	147,5
0805 20 10	MA	97,5
	ZZ	97,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	PE	130,3
	TR	78,6
	ZZ	104,5
	ZZ	104,5
0805 50 10	TR	99,3
	UY	53,9
	ZZ	76,6
0806 10 10	BR	289,7
	EG	228,7
	MK	68,5
	PE	199,5
	TR	170,0
	ZZ	191,3
	ZZ	191,3
0808 10 80	AR	137,9
	CL	194,0
	MK	23,1
	NZ	155,0
	ZA	190,5
	ZZ	140,1
	ZZ	140,1
0808 30 90	TR	137,4
	ZZ	137,4

⁽¹⁾ Az országoknak a Közösség harmadik országokkal folytatott külkereskedelmére vonatkozó statisztikáról szóló 471/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az országok és területek némenklatúrájának frissítése tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2012. november 27-i 1106/2012/EU bizottsági rendeletben (HL L 328., 2012.11.28., 7. o.) meghatározott némenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

HATÁROZATOK

A TANÁCS (EU) 2015/1969 HATÁROZATA

(2015. október 22.)

a Közbeszerzési Bizottságban Ukrajnának a közbeszerzésről szóló felülvizsgált megállapodáshoz történő csatlakozásával kapcsolatban az Európai Unió által képviselendő álláspont meghatározásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben annak 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) 2012. december 13-án Ukrajna kérelmezte a közbeszerzésről szóló felülvizsgált megállapodáshoz (a továbbiakban: felülvizsgált GPA) történő csatlakozását.
- (2) Ukrajna az alkalmazási körrel kapcsolatos kötelezettségvállalásait a felülvizsgált GPA felei részére 2015. június 29-én benyújtott végleges ajánlatában határozta meg.
- (3) Ukrajna végleges ajánlata szerint a központi kormányzati szervek és a központi kormányzati szint alatti szervek, továbbá a közüzemi ágazatban, valamint az áruk, építési szolgáltatások és az egyéb szolgáltatások ágazataiban működő szervek széles skálája beletartozik az alkalmazási körbe. Ennélfogva az kielégítő és elfogadható. Az e határozat mellékletében szereplő, Ukrajnára vonatkozó csatlakozási feltételek meg fogják jelenni a Közbeszerzési Bizottság (a továbbiakban: GPA-bizottság) által Ukrajna csatlakozásával kapcsolatban hozott határozatban.
- (4) Ukrajna csatlakozása a felülvizsgált GPA-hez várhatóan kedvezően fog hozzájárulni a közbeszerzési piacok további nemzetközi nyitásához.
- (5) A felülvizsgált GPA XXII. cikkének (2) bekezdése értelmében a WTO bármely tagja csatlakozhat a felülvizsgált GPA-hez a szóban forgó tag és a felek között megállapított feltételek szerint, amely feltételeket a GPA-bizottság határozatába kell foglalni.
- (6) Helyénvaló ezért meghatározni a GPA-bizottságban Ukrajna csatlakozásával kapcsolatban az Unió által képviselendő álláspontot,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Közbeszerzési Bizottságban az Európai Unió által képviselendő álláspont Ukrajnának a közbeszerzésről szóló felülvizsgált megállapodáshoz való csatlakozásának a jóváhagyása az e határozat mellékletében meghatározott konkrét csatlakozási feltételek mellett.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2015. október 22-én.

a Tanács részéről
az elnök
F. ETGEN

*MELLÉKLET**AZ EU FELTÉTELEI UKRAJNÁNAK A FELÜLVIZSGÁLT GPA-HOZ VALÓ CSATLAKOZÁSÁHOZ ⁽¹⁾*

Ukrajnának a felülvizsgált GPA-hoz való csatlakozását követően az Európai Unióra vonatkozó I. függelék 1. melléklete 2. szakaszának („Az Európai Unió tagállamainak központi kormányzati ajánlatkérő szervei”) 2. pontja a következőképpen módosul:

„2. Izrael, Montenegró, a Moldovai Köztársaság és Ukrajna áruit, szolgáltatásait, szállítóit és szolgáltatóit illetően a következő központi kormányzati ajánlatkérő szervek beszerzései.”.

⁽¹⁾ A WTO titkársága a felülvizsgált GPA feleivel egyetértésben megváltoztatta a felülvizsgált GPA felei alkalmazási körrel kapcsolatos listáinak számozását. Az e mellékletben használt számozás megfelel a felülvizsgált GPA felei alkalmazási körrel kapcsolatos listái legújabb hiteles másolatának számozásával, amely hiteles másolatot a WTO hivatalos értesítés útján küldte meg a felülvizsgált GPA feleinek és az az alábbi oldalon is elérhető: http://www.wto.org/english/tratop_e/gproc_e/gp_app_agree_e.htm#revisedGPA A felülvizsgált GPA felei alkalmazási körrel kapcsolatos listáinak (HL L 68., 2014.3.7., 2. o.) számozása elavult.

HELYESBÍTÉSEK**Helyesbítés a jemeni helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2014/932/KKBP határozat módosításáról szóló, 2015. június 8-i (KKBP) 2015/882 tanácsi határozathoz**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 143., 2015. június 9.)

A 12. oldalon, a 3. cikkben:

a következő szövegrész: „Ez a határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.”

helyesen: „Ez a határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon lép hatályba.”

Helyesbítés a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2015. október 6-i (EU) 2015/1754 bizottsági végrehajtási rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 285., 2015. október 30.)

A tartalomjegyzékben:

a következő szövegrész: „A Bizottság 1101/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. október 16.)”

helyesen: „A Bizottság (EU) 2015/1754 végrehajtási rendelete (2015. október 6.)”.

ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU